Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0415U001496

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 19-03-2015

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Стахмич Юлія Станіславівна

2. Stakhmych Yuliya Stanislavivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.15

Назва наукової спеціальності: Загальне мовознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 03-03-2015

Спеціальність за освітою: 8.02030304

Місце роботи здобувача: Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу

Код за ЄДРПОУ: 02070855

Місцезнаходження: 76019, м. Івано-Франківськ, вул. Карпатська, 15

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 26.053.15

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова

Код за ЄДРПОУ: 02125295

Місцезнаходження: 01601, м. Київ, вул. Пирогова, 9

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.03

Тема дисертації:

1. Комп'ютерне моделювання природної мови (на матеріалі систем програмного забезпечення перекладу)
2. Computer Modeling of Natural Languages (a Case Study of Translation Software Systems)

Реферат/анотація:

1. У дисертації запропоновано новий підхід до вивчення комп'ютерного моделювання англійської, української та російської мов у системах програмного забезпечення перекладу Pragma 6.3 Business, Google Translate, Bing Translator, Babylon, Free Translation, Yandex. Удосконалено методику оцінки якості систем програмного забезпечення перекладу на основі розроблених критеріїв виявлення лексичних, граматичних (морфологічних, синтаксичних) та лексико-граматичних помилок. Укладено тестові збірки речень англійської мовою, які дають змогу перевіряти ефективність систем програмного забезпечення перекладу при роботі з текстами різного тематичного спрямування в англо-українському та англо-російському перекладах. Визнано перевагу Yandex над іншими системами для англо-української та англо-російської мовних пар за кількістю помилок. Установлено, що для оптимізації роботи систем перекладу слід збагачувати лінгвістичне забезпечення систем, удосконалювати алгоритми їх роботи і продовжувати навчання на основі багатомовних корпусів текстів.

2. The thesis suggests a new approach to the investigation of computer modeling of English, Ukrainian and Russian in translation software systems Pragma 6.3 Business, Google Translate, Bing Translator, Babylon, Free Translation, Yandex. The methodology of quality assessment of translation software systems is improved by the detailed criteria used to identify lexical, grammatical (morphological and syntactic) and lexico-grammatical mistakes. The introduced English text samples allow to assess the efficiency of translation software systems in translating texts on different topics from English into Ukrainian and from English into Russian. The prevalence of Yandex over other systems in the number of mistakes in English-Ukrainian and English-Russian machine translations is determined. The optimization of translation software systems is defined to require the enrichment of their linguistic components, improvement of algorithms and further study on the basis of multilingual text corpora.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Денисова Світлана Павлівна

2. Denisova S. P.

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Компанцева Лариса Феліксівна

2. Компанцева Лариса Феліксівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Вусик Ганна Леонідівна

2. Вусик Ганна Леонідівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.15

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради А. В. Корольова

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні А. В. Корольова

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.